

HOLY SEE PRESS OFFICE  
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE



BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIEGE  
PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHLIS

# BOLLETTINO

SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE

N. 0804

Sabato 25.12.2010

Pubblicazione: Immediata

Sommario:

## ◆ AUGURI DEL SANTO PADRE AI POPOLI E ALLE NAZIONI IN OCCASIONE DEL SANTO NATALE

## ◆ AUGURI DEL SANTO PADRE AI POPOLI E ALLE NAZIONI IN OCCASIONE DEL SANTO NATALE

AUGURI DEL SANTO PADRE AI POPOLI E ALLE NAZIONI IN OCCASIONE DEL SANTO NATALE

*Ai fedeli radunati in Piazza San Pietro e a quanti lo ascoltano attraverso la radio e la televisione, dopo il Messaggio natalizio "Urbi et Orbi" dalla Loggia centrale della Basilica Vaticana, il Santo Padre Benedetto XVI invia l'augurio natalizio in 65 lingue:*

A quanti mi ascoltano, rivolgo un cordiale augurio nelle diverse espressioni linguistiche:

### italiano:

Buon Natale ai romani e agli italiani! In questo giorno, illuminato dalla speranza evangelica che proviene dall'umile grotta di Betlemme, auspico di cuore il dono natalizio della gioia e della pace per ogni abitante dell'amata Italia: per i bambini e gli anziani, per i giovani e le famiglie. Il Cristo, nato per noi, ispiri i responsabili, perché ogni loro scelta e decisione sia sempre per il bene comune; conforti quanti sono provati dalla malattia e dalla sofferenza; sostenga coloro che si dedicano al servizio dei fratelli più bisognosi.

### francese:

Heureuse et sainte fête de Noël ! Que le Christ Sauveur vous garde dans l'espérance et qu'il vous fasse le don de la paix profonde !

**inglese:**

May the birth of the Prince of Peace remind the world where its true happiness lies; and may your hearts be filled with hope and joy, for the Saviour has been born for us.

**tedesco**

Die Geburt Jesu Christi, des Erlösers der Menschen, erfülle Euer Leben mit tiefer Freude und reicher Gnade; sein Friede möge in Euren Herzen wohnen. Gesegnete und frohe Weihnachten!

**spagnolo:**

¡Feliz Navidad! Que la Paz de Cristo reine en vuestros corazones, en la familias y en todos los pueblos.

**portoghese:**

Feliz Natal para todos! O nascimento do Menino Jesus ilumine de alegria e paz vossos lares e Nações!

**neerlandese:**

Zalig en gelukkig Kerstmis.

**lussemburghese:**

Schéin Chreschtdag.

**greco:**

Καλα Κριστουγεννα

**albanese:**

Per shum vjet Krishtlindjen.

**romeno:**

Sărbători Fericite de Crăciun si Anul Nou.

**ungherese:**

Áldott Karácsonyt.

**polacco:**

Błogosławionych świąt Bożego Narodzenia.

**ceco:**

Narodil se vám Spasitel. Radujte se!

**slovacco:**

Milostiplné a radostné Viacočné Sviatky.

**croato:**

Sretan Božić, Isusovo Porođenje!

**sloveno:**

Božje Dete, naj vam podeli svoj blagoslov.

**serbo:**

Срећан Божић - Христос се роди!

**serbo-lusazio:**

Zohnowane hody! A zbożowne Nowe lěto!

**bulgaro:**

Честито Рождество Христово

**macedone:**

Нека ви е честит Божи н Нова Година

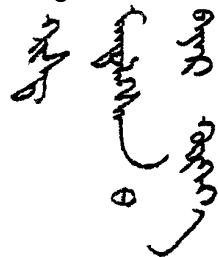
**bielorusso:**

Viasiòlych kalàdnych Sviàtaù!

**russo:**

Сердечно поздравляю всех с Праздником  
Рождества Христова

**mongolo:**



**kazako:**

Родество мерекесі ктты болсын!

**ucraino:**

Веселих Свят з Різдом  
Христовим і Новим Роком!

**lituano:**

Linksmų šventų Kaledų.

**lettone:**

Priecīgus Ziemsvētkus!

**estone:**

Häid joulupühi.

**finlandese:**

Hyvää Joulua.

**svedese:**

God Jul, Gott Nytt År.

**islandese:**

Gleðileg jó!

**irlandese:**

Nollaig shona dhaoibh go léir.

**romanès:**

Baxtalò Krečùno! Thaj Nevo berš!



শ্রী-ঈশ্বরভক্তঃ সন্ন্যাসীঃ ও শান্তি

birmano:

ခရစ်တော်မွေးနေ့မှာပျော်ရွှင်နိုင်ကြပါစေ။

urdu (Pakistan):

محمد ولادت ایلح مبارک ہو

cinese:

聖誕快樂!

giapponese:

クリスマスに 平和を祈ります。

coreano:

기쁜 성탄에 한축에

평화를 바랍니다.

vietnamita:

Chúc mừng giáng sinh.

singalese:

අප්‍රේමය සහ සාමූහික සුවසිරිත!

tailandese:

สุขสันต์วันคริสต์มาส

และขอพรให้ทุกคน

indonesiano:

Selamat Hari Natal.

cambogiano:

ថ្ងៃកុំ វាយប្រយុទ្ធសាសនា

filippino:

Malygayang pasko at manigong bagong taon.

**maori:**

Meri Kirihimete.

**samoano:**

Ia manuia le Kirisimasi.

**esperanto:**

Dibenitan Kristnaskon kaj prosperan novjaron.

**guaraní:**

Ko navidad árape che maitei ame'ê peême.

**latino:**

Verbum caro factum est.

[01848-XX.01] [Testo originale: Plurilingue]

[B0804-XX.01]

---